



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
7 April 2005
Russian
Original: Spanish

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Четвертая сессия

Нью-Йорк, 16–27 мая 2005 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Специальная тема: цели в области развития,
сформулированные в Декларации тысячелетия,
и коренные народы**

Информация, полученная от правительств

Записка Секретариата

Добавление

Гватемала**

Резюме

В настоящем докладе излагаются меры, которые Гватемала приняла в течение последних лет в отношении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, касающихся искоренения крайней нищеты и обеспечения всеобщего начального образования. Доклад также имеет своей целью привлечь внимание к предлагаемой специальной теме для четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов.

В настоящем докладе анализируются некоторые причины, лежащие в основе экономической, социальной и политической изоляции коренных народов, такие, как отсутствие развития в сельских районах, безработица, отсутствие основных услуг, плохие жилищные условия и дискриминация, а также ограниченный доступ к образованию. В нем излагается ряд мер, принятых Фондом социального инвестирования и Гватемальским фондом развития коренного населения, т.е. учреждениями, в задачу которых входит поиск путей искоренения

* E/C.19/2005/1.

** Настоящий документ был представлен с опозданием, с тем чтобы в него могла быть включена самая последняя информация.

крайней нищеты за счет осуществления инвестиций в инфраструктуру и развитие сельских районов страны. В нем также содержится подробная информация о принятых министерством образования мерах, направленных на совершенствование инфраструктуры и повышение качества образования.

Сформулированные цели

Цель 1

Искоренение нищеты

1. В рамках политики на новое десятилетие Гватемала уделяет пристальное внимание основополагающим причинам экономической, социальной и политической изоляции коренного населения и считает, что они обусловлены рядом факторов, связанных со слабым развитием сельских районов, таких, как уровень доходов, этническая принадлежность, район проживания, гендерная проблематика и возраст.
2. Концентрация доходов в стране весьма высока: 64 процента всех доходов приходится на самую богатую группу населения, а 1,7 процента — на группу самого бедного населения. Все вышеперечисленные факторы восходят к временам колониальной практики, некоторые аспекты которой сохранились в стране и по сей день, что диктует необходимость поиска механизмов для борьбы с этими явлениями, которые наносят ущерб делу строительства демократического общества.
3. Согласно имеющимся данным сегодня в условиях нищеты проживает большая часть населения, или почти 11,2 миллиона человек. В таком же положении находится 57 процентов домашних хозяйств, а 21,5 процента семей проживает в условиях крайней нищеты. Распределение земель в городских и сельских районах оказывает влияние на доступ к возможностям развития людских ресурсов. Из каждых 100 жителей 60 проживают в сельских районах, которые характеризуются сложной ситуацией с трудоустройством, отсутствием базовых услуг и плохими жилищными условиями. Наиболее часто от лишений больше всего страдают коренное население, женщины и уязвимые возрастные группы населения, такие, как дети, молодежь и престарелые люди.
4. Кроме того, больше всего от нищеты страдают те, кто не имеет доступа к базовым услугам. Согласно данным последней переписи населения, из каждых десяти домашних хозяйств коренного населения семь проживают в условиях нищеты, а из этих семи три проживают в условиях крайней нищеты. Для сравнения, из каждых десяти домашних хозяйств некоренного населения четыре проживают в условиях нищеты и одно — в условиях крайней нищеты.
5. Что касается результатов деятельности или принимаемых государством мер в области решения проблем, с которыми в настоящее время сталкивается коренное население, то можно сказать, что есть некоторые достижения, носящие формальный и символический характер, однако с экономической точки зрения отсутствует элемент устойчивости и не созданы структуры, которые позволили бы обеспечить достижение намечаемых результатов.
6. Можно также констатировать, что государство не смогло достичь ощутимых результатов из-за отсутствия хорошо проработанных стратегий, которые предусматривали бы участие самих общин и разработку государственных мер, конкретно направленных на решение социальных проблем. Тем не менее на сегодняшний день многие из этих проблем получили должное внимание, и они решаются за счет долгосрочных программ искоренения нищеты и крайней нищеты. И это несмотря на то, что в связи со сменой органов власти, которая происходит каждые четыре года, утверждаются новые мероприятия и програм-

мы и не обеспечивается контроль за выполнением ранее намечавшихся мероприятий.

7. Гватемала по линии своих государственных учреждений прилагает значительные усилия для достижения конкретных результатов в осуществлении проектов и программ, направленных на искоренение нищеты в сельских районах. Ниже приводится подробный перечень некоторых мероприятий в интересах коренных народов:

а) были осуществлены программы сельскохозяйственного развития в целях повышения эффективности производства, создания рабочих мест и улучшения условий жизни, что заложило необходимую основу для борьбы с крайней нищетой и голодом;

б) были инициированы кампании и программы по борьбе с голодом, что позволило повысить осведомленность населения об этой проблеме;

с) были осуществлены работы по совершенствованию объектов инфраструктуры (дорог, объектов электро- и водоснабжения, школ, медицинских учреждений и т.д.) в сельских районах, что позволило улучшить условия жизни населения.

8. Что касается безработицы, то она связана с падением цен на такие сырьевые продукты, как кофе, в результате чего был нанесен ущерб экономике и выросли масштабы нищеты.

9. Учреждениями, которые занимаются поиском путей искоренения крайней нищеты и которые часть средств направляют на инвестиции в инфраструктуру и на развитие сельских районов страны, являются:

Фонд социального инвестирования (ФСИ)

10. Фонд является учреждением, которое отвечает за выработку стратегии, оценку и инвестирование в области социального развития коренных народов, и его задача заключается в оказании содействия борьбе с нищетой и проявлениями крайней нищеты на благо развития общин коренного населения.

11. Таким образом, Гватемала реализует концепцию социального инвестирования по линии этого учреждения, основная цель деятельности которого — забота о социальном благополучии данных общин. Объем выделяемых государством бюджетных ассигнований достигает в среднем 400 млн. кетсалай в год. Эти средства направляются на преодоление нищеты в сельских районах, главным образом среди коренного населения, как уже упоминалось выше.

12. Все программы, перечисленные в каталоге проектов Фонда социального инвестирования, направлены на искоренение нищеты в сельских районах, где проживают в основном представители коренного населения, ликвидацию дискриминации и создание условий для развития и самоуправления.

13. При содействии этого учреждения были достигнуты некоторые самые значительные успехи, в частности:

14. Создано 16 микрорайонов, в которых оказывается помощь сельскому населению, главным образом коренному населению, как, например, в департаменте Альта-Верапас, Эль-Киче и в районе проживания индейцев племени чорти в департаменте Чикимула. Для сотрудников Фонда были также организова-

ны практикумы и семинары по вопросам достижения гендерного равенства и этнического равноправия.

15. В рамках выполнения своих функций Фонд социального инвестирования предлагает также реализацию ряда мероприятий, имеющих весьма важное значение, таких, как мероприятия, осуществляемые в интересах сельских общин. Эти мероприятия касаются борьбы с расовой дискриминацией.

16. Уже ведется работа над созданием организационного потенциала коренных общин в области развития, а также формированием или повышением квалификации персонала для школ, медицинских учреждений и социальных служб в коренных общинах, которые не охвачены такими услугами (которые не имели других источников услуг). Кроме того, необходимо принимать во внимание создание экономического потенциала: строительство дорог, сооружение ирригационных систем, создание заготовительных пунктов, профессиональная подготовка и кредитование производственной деятельности групп и общин коренного населения.

17. Что касается результатов работы, то активность участия в социально-экономической и политической жизни растет, и наблюдается прогресс в деле борьбы за ликвидацию неравенства и достижение этнического равноправия.

18. В соответствии с обязательствами, взятыми на себя Гватемалой, и в порядке их выполнения Фонд социального инвестирования требует, чтобы во всех общинах женщины принимали участие во всех собраниях, сами заявляли о своих требованиях и потребностях, а также принимали участие в работе директивных органов.

Гватемальский фонд развития коренного населения

19. Действуя в качестве двустороннего органа и в соответствии со своим мандатом, Фонд при решении любых вопросов, затрагивающих общие интересы коренных народов в рамках проектов, которым он оказывает поддержку, проводит консультации с организациями и представителями коренных общин в целях согласования своей работы. В рамках проектов, которым Фонд оказывает содействие, как минимум требуется проведение обсуждения гендерных вопросов.

20. Одним из результатов является активное участие женщин-представительниц коренного населения в осуществлении общинных проектов. Кроме того, такое участие играет важную роль при утверждении подобных проектов.

21. В целях повышения качества услуг и расширения доступа общин коренного населения в каждом регионе было увеличено число работников, проводящих среди населения информационно-разъяснительную работу в отношении осуществляемых проектов.

22. Группа анализа занимается осуществлением стратегического плана, предусматривающего включение элементов борьбы с расовой дискриминацией в мероприятия, осуществляемые Фондом на национальном уровне. Как представляется, это интересная инициатива, которая должна иметь продолжение.

23. Этот Фонд характеризуется тем, что он придает дополнительный стимул осуществлению проектов, который выражается в оказании содействия развитию с учетом самобытности общин коренного населения.

24. Четыре программы Гватемальского фонда развития коренных народов (в области образования, социальной области, области здравоохранения и инфраструктуры) поощряют развитие прав коренных народов и содействуют выполнению мирных соглашений, а также способствуют расширению возможностей трудоустройства и занятости посредством осуществления финансируемых им проектов.

25. Фонд также стремится создавать благоприятные условия для развития в городских и сельских районах, сокращать масштабы распространения нищеты и крайней нищеты, внедрять эффективные производственные проекты и создавать социальную инфраструктуру, инициировать политику децентрализации на основе конституционных принципов, укреплять местные органы власти и обеспечивать уважение муниципального самоуправления, а также создавать транспарентные механизмы управления на местном и государственном уровнях.

26. В целях оказания поддержки усилиям по укреплению мира Фонд оказывает содействие участию граждан в деле укрепления местных органов власти и обеспечения доступа всего населения к образованию, жилью в сельской местности, коммунальной инфраструктуре и продовольственной помощи.

Цель 2

Обеспечение всеобщего начального образования

27. В рамках этой задачи цель состоит в том, чтобы к 2015 году все дети могли закончить программу начального школьного образования.

28. К числу показателей, на основе которых производился сбор наиболее актуальных данных, относятся:

- чистая численность учащихся начальных школ
- доля учащихся, которые начинают обучение с первого класса и заканчивают пятый класс
- показатель грамотности среди населения в возрасте от 15 до 24 лет.

Значимые успехи министерства образования

29. Министерство образования осуществило в последние годы крупные мероприятия, направленные на удовлетворение потребностей страны в области образования. В 2004 году эти мероприятия были переориентированы, усилены и дополнены, и в своей совокупности также нацелены на достижение установленных показателей в контексте целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

30. К значимым достижениям в этой области относятся:

а) вспомогательное обслуживание и инфраструктура:

- обеспечение бесперебойного школьного питания по линии министерства сельского хозяйства, животноводства и продовольствия
- более 8 миллионов единиц школьных принадлежностей было закуплено на средства, собранные в результате проведения марафона “Maratón del Lápiz”

- в 2005 году на нужды школьного образования выделено более 500 миллионов кетселей (закупка школьных принадлежностей, учебных материалов, текущие ремонтные работы, школьные завтраки, стипендии и учебники)
- разработка программы обслуживания и эксплуатации объектов школьной инфраструктуры
- проведение школьной переписи (освоена одна треть запланированных для этой цели средств)
- 200 школ охвачены программой «Друзья школы»
- заключены соглашения с общественными фондами
- реорганизация системы государственных школ

b) людские ресурсы:

- создание системы отбора и найма преподавателей на контрактной основе (13 000 преподавателей)
- заключение соглашений с муниципалитетами
- заполнение 3000 должностей в год
- модернизация системы информации преподавателей

c) качество образования:

- «Мы закончим первый класс»: сокращение показателя повторного обучения детей в первом классе начальной школы с 32 процентов до 25 процентов
- тысяча мини-библиотек: книги во имя добра
- межкультурное двуязычное обучение: внедрение двуязычного обучения в начальных классах
- преподавание основ анализа для учащихся последнего года обучения многопрофильных школ в целях расширения кругозора сверх школьной программы
- поощрение учащихся последнего года обучения за организацию и проведение семинаров (тема: национальная идентичность в рамках концепции разнообразия)

d) новая модель управления:

- перспективы образования.

30. Участие в диалоге с представителями политических кругов, правительства и гражданского общества:

- новый взгляд на XXI век
- долгосрочные цели
- определения компетенции

- анализ бюджета на 10 лет (с учетом целей)
- проект для нового закона в области образования.

31. Очевидно, что усилий в интересах развития, принятых в течение 2004 года, оказалось явно недостаточно для решения накопившихся в течение десятилетий проблем. Поэтому в 2005 году предусматривается осуществление таких крупных мероприятий, как:

a) охват:

- прогресс в достижении целей, поставленных на 2004–2007 годы (увеличение показателя охвата начальным образованием с 92 процентов до 94 процентов)
- долгосрочный план (цели и финансирование), деятельность департамента и работа с советами образования

b) качество образования:

- профессиональная подготовка учителей
- разработка, упрощение и внедрение требований в отношении качества обучения в каждом классе для начального уровня образования
- предложение о реформе среднего образования (базового, многопрофильного, общего) и политики в отношении школ
- показательные школы будущего
- создание института оценки и исследований
- стипендии (для учащихся из наиболее бедных слоев населения и для лучших учащихся)
- осуществление программы межкультурного двуязычного обучения

c) новая модель управления:

- реорганизация центральной администрации: ISO 9000
- преобразование процессов управления
- управление людскими ресурсами: выделение бюджетных ассигнований на подготовку 3000 учителей, пересмотр процедур отбора, найма и оценки работы учителей
- управление в интересах достижения целей
- обсуждение депутатами конгресса и учителями законодательной реформы сектора образования.

32. К другим достижениям в области образования относятся:

- создание Генеральной дирекции по вопросам межкультурного двуязычного обучения
- создание должности заместителя министра по вопросам межкультурного двуязычного обучения в министерстве образования

- создание ведомственных отделов по вопросам межкультурного двуязычного обучения
- разработка учебных программ с учетом культурного содержания
- открытие педагогических училищ для подготовки учителей в области межкультурного двуязычного обучения
- указ № 81–2002, Закон о ведении воспитательной работы в целях противодействия проявлениям дискриминации
- постановление министерства образования № 930 от 24 ноября 2003 года: «Все государственные и частные учебные заведения должны поощрять и уважать право студентов, преподавателей и технического и административного персонала на ношение национальных костюмов коренных народов в учебных заведениях, в ходе гражданских, социальных, протокольных и других мероприятий без каких-либо ограничений». Таким образом, это постановление отменяет любые положения и действия, ограничивающие это право
- постановление правительства 526–2003 касается создания третьей должности заместителя министра по вопросам межкультурного двуязычного обучения
- постановление правительства 22–04 касается интеграции программы межкультурного двуязычного обучения в систему национального образования
- резолюция 13–2004 обязывает студентов последнего года обучения готовить материалы для проведения семинаров, посвященных проблемам дискриминации и расизма
- парламентское постановление 7–99, Закон о всесторонней защите и уважении достоинства женщины, который предоставляет студенткам из числа коренного населения возможность носить свои национальные костюмы в учебных заведениях.

33. Учитывая проблему неграмотности среди населения в сельских районах, особенно в поселениях коренных народов, и усилия министерства образования, направленные на повышение качества образования, Гватемала в своем стремлении улучшить двуязычное обучение в сельских районах опирается сегодня на 18 000 дипломированных преподавателей из числа коренного населения, являющихся частью национального преподавательского состава, общая численность которого составляет 81 000 преподавателей. Государство признает, что для осуществления мероприятий, направленных на сокращение неграмотности, необходимо принять меры, имеющие среднесрочный и долгосрочный характер. Важно отметить, что в Гватемале насчитывается три четверти миллиона детей в возрасте от 5 до 12 лет, говорящих на языке майя.

34. Учитывая экономическое положение, в котором сегодня находится страна, увеличить бюджетные ассигнования на деятельность Генеральной дирекции по вопросам двуязычного обучения представляется невозможным, поскольку перед страной стоят другие, более важные в масштабах страны, приоритетные задачи. Вместе с тем учитывая постоянно растущие экономические потребно-

сти этого учреждения при выполнении своих функций, следует заручиться помощью международных организаций и организаций по сотрудничеству.

35. Принимая во внимание тот факт, что половина коренного населения неграмотна, в то время как уровень неграмотности среди некоренного населения составляет 20 процентов, и что в наибольшей степени это положение затрагивает женщин, особенно женщин-представительниц коренного населения, проживающих в сельских районах, где семь женщин из десяти неграмотны, государство приняло меры, направленные на сокращение такого большого разрыва в показателях, и на сегодняшний день в департаментах, где проживает коренное население, насчитывается 7832 школы и, в частности, 1869 школ, в которых обучение ведется на двух языках.

36. Средний показатель срока обучения для учащихся обоих полов, владеющих испанским языком в возрасте 15–24 года, составляет семь лет, что эквивалентно завершению обучения в начальной школе. Для сравнения, для учащихся из числа коренного населения этот показатель составляет 4,7 лет, что соответствует уровню ниже пятого года обучения в начальной школе, а для девушек-представительниц коренного населения — 3,5 года, или ниже четвертого года обучения в начальной школе. На каждые 200 детей — 100 детей из числа коренного населения и 100 детей из числа некоренного населения — 21 ребенок из числа коренного населения и 10 детей из числа некоренного населения не посещают начальную школу.

37. В Гватемале при осуществлении реформ, касающихся национальной системы образования и многих других областей, принимается во внимание готовность осуществлять Мирные соглашения.

Важные факты, которые необходимо принимать во внимание

Неграмотность

38. Среди жителей в возрасте старше семи лет человек считается грамотным, если он умеет читать и писать на испанском или другом языке. Проблема неграмотности среди жителей в возрасте старше семи лет изучается. В период 1994–2002 годов число грамотных жителей увеличилось на 51,1 процента, причем среди женщин этот показатель увеличился больше, чем среди мужчин (55,7 и 47 процентов, соответственно). Согласно данным переписи населения 2002 года, грамотой владеют каждая третья женщина и каждый четвертый мужчина.

39. В группе населения в возрасте от 15 до 64 лет доля грамотных составляет 71,5 процента, а доля неграмотных — 28,5 процента. Из общего числа неграмотных (1 708 522 человека) на долю мужчин приходится 36,8 процента (629 493 человека) и на долю женщин — 61,2 процента (1 079 029 человек). В период 1994–2002 годов численность грамотного населения в возрасте от 15 до 64 лет выросла на 49 процентов, причем этот показатель выше среди женщин, чем среди мужчин (55 процентов и 45 процентов, соответственно). Приблизительно каждая третья женщина и каждый пятый мужчина неграмотны.

Уровень образования в городских районах

40. Согласно данным переписи населения 2002 года, 48,2 процента жителей городских районов окончили хотя бы один год обучения в начальной школе,

27,1 процента — средней школы и 7 процентов проходили университетские программы обучения. Десять процентов жителей обучалось в сети дошкольных учреждений и 16,7 процента не посещали никаких учебных заведений.

Школьная помощь

41. Среди жителей в возрасте старше семи лет приблизительно каждый третий посещает учебное заведение, причем уровень посещаемости среди мужчин выше, чем среди женщин. Согласно данным переписи населения 1994 года, доля мужского населения, посещающего учебные заведения, составляет 55,1 процента, а согласно данным переписи 2002 года — 51,8 процента, тогда как среди женщин этот показатель составляет 44,9 процента и 48,2 процента, соответственно.

42. Что касается предыдущей информации, полученной непосредственно от министерства образования, то Комиссия выражает беспокойство по поводу отсутствия информации о приостановке действия программы профессиональной подготовки преподавательского состава, свертывания реформы системы подготовки педагогов, а также отсутствия информации о реализации предложения об изменении учебной программы при проведении реформы системы образования.
